

JIANGSU UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES



对

外汉语教学与
教材研究论文集

国家对外汉语教学领导小组
办公室教学业务处 编



华语教学出版社

对外汉语教学与教材研究

论 文 集

国家对外汉语教学领导小组办公室
教学业务处 编

华语教学出版社
北 京

责任编辑 贾寅淮

图书在版编目 (CIP) 数据

对外汉语教学与教材研究论文集/国家对外汉语教学领导小组办公室、
教学业务处编. - 北京: 华语教学出版社, 2001.9

ISBN 7-80052-801-4

I. 对… II. 国… III. ①对外汉语教学-研究-学术会议-文集②对外汉
语教学-教材-研究-学术会议-文集 IV. H195.53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 069645 号

对外汉语教学与教材研究论文集

国家对外汉语教学领导小组办公室
教学业务处 编

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

电话: 86-10-68326333 / 68995871

传真: 86-10-68326333

电子信箱: sinolingua@ihw.com.cn

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2001 年 (大 32 开) 第一版

(汉)

ISBN 7-80052-801-4 / H·1223

定价 35.00 元

9-C-3474P

前 言

为加强对外汉语教学和教材研究，国家对外汉语教学领导小组办公室先后于1999年7月和1999年12月在北京召开了“中青年教师对外汉语教学研讨会”和“对外汉语教材问题研讨会”。本书即为两次研讨会论文的合集，书中所收论文多为与会者根据会议的讨论重新修改后提交的。

为开好这两次研讨会，会前国家汉办邀请了多位专家、教授对所提交的论文进行评选，论文入选者参加研讨会。我们邀请的专家有：北京语言文化大学任远、刘珣、鲁健骥、杨惠元、李潍籍、孙德金，北京大学王若江，北京师范大学朱志平，中国人民大学李泉、罗青松，北京外国语大学鲁宝元。会议还邀请了有关专家、教授参加会议，分别就对外汉语教学、教材等问题同与会代表进行讨论，有的专家还为会议做了专题报告。应邀参加“中青年教师对外汉语教学研讨会”的专家有：社会科学院语言所赵士开、北京大学李大遂、北京语言文化大学杨惠元、杨寄洲、李潍籍、吴叔平。应邀参加“对外汉语教材问题研讨会”的专家有：北京语言文化大学任远、刘珣、鲁健骥和中国人民大学李泉。

值此论文集出版之际，我们对上述专家、教授为两次研讨会所做的工作表示衷心感谢。同时感谢华语教学出版社对本书的出版给予的支持和帮助。

编 者
2000年岁末

目 录

新模式：以“交际任务”为基础的汉语

- 短期教学 马箭飞 (1)
- 试论学习迁移与对外汉语教学 姜丽萍 (15)
- 关于汉语教学技巧的两点思考 周 健 (26)
- 谈谈对外汉语教学中的三向交流法 张永奋 (35)
- 试论对外汉语课堂教学的交际化 吕玉兰 (44)
- 模拟自然环境交际训练法在课堂教学中的实验研究
——兼论人本教育的结构取向在对外汉语
教学中的应用 周 芳 (56)
- 浅谈对外汉语教学中的对照法
——对日本留学生初级汉语课
教法的探讨 李 密 (68)
- “结构——功能——文化”相结合教学法试说 陶 炼 (80)
- 汉语听力教学再认识 李红印 (95)
- “以神制形”练听力 陶嘉炜 (108)
- 中级汉语水平留学生听力跳跃障碍的
实现条件 马燕华 (118)
- 《新闻听力课》教学实践的反思 刘 平 (131)
- 初级汉语的词语记忆与词语教学 吴 坚 (142)
- 谈谈中高级阶段词汇教学 张慧晶 (160)
- 中级汉语阶段的词语教学 胡晓清 (178)

中介语理论与词汇、语法教学的质、量搭配	郝琳 (191)
对外汉语语法教学的语义策略初探	徐昌火 (203)
“被”字句教学漫谈	高顺全 (217)
文字学视野中的部件教学	万业馨 (227)
零起点汉语教学中的汉字问题	吴中伟 (240)
南亚留学生错别字分析及教学对策	连晓霞 陈万珍 (250)
在汉字教学中导入中国文化	欧阳祯人 (258)
试论中高级汉语主干课的课文教学	孙克文 (272)
关于专题讨论课的几点思考	刘春兰 (281)
语调教学二题	孙琳 (293)
视知觉、知识图式和快速阅读训练	张惠芬 (302)
语言的世界观和对外语言教材编写原则	金立鑫 (316)
初级汉语教材语法点的确定、编排存在的问题	
——兼谈语法点确定、编排的原则	杨德峰 (328)
编写《汉语教程(一年级)》的理论总结	杨寄洲 (341)
以“交际任务”为基础的汉语短期强化教学教材设计	
——兼谈《汉语交际任务课本》的设计	马箭飞 (357)
语义结构类型研究与对外汉语教材编写刍议	徐昌火 (367)
实况汉语教学的理论探讨及教材编制和使用中	
的几个问题	孟国 (383)
谈“视、听、说”教材的编写	史世庆 (397)
听力语料分析与听力教材的编写	曹慧 (405)
从教学法看初级口语教材的语料编写	李海燕 (428)
推陈出新 后出转精	
——10年来的对外汉语阅读教材	
编写回顾	刘正文 (441)
中级阅读教材的难度控制及阅读技能	
训练的“汉化”	徐霄鹰 (459)

新型汉语写作教材的编写原则	周小兵 张 念 (468)
零起点短期班用应接汉字教材刍议	易洪川 (478)
关于基础汉语教学开设翻译课及二年级 英汉翻译教材编写问题	贾 钰 (485)
报刊语言教材刍议	李秀坤 (497)
汉语习惯用语与对外汉语教学	沈建华 (503)
对外汉语教材练习编写的偏差与应 遵循的原则	郑 蕊 (511)

新模式：以“交际任务”为基础的汉语短期教学

马箭飞

一、短期教学及其现状

1.1 本文中的短期教学是指教学周期在 8 周以内的对外汉语教学模式。这种模式的教学周期相对较短，教学时间上具有明显的短时特性。受教学时间的限制，这种模式的教学目标必须有侧重地指向某一特定范围和某项特定的汉语技能，教学呈现出单一性特点；在教学内容上，它要求选择学生日常生活、学习、交际中最常用、最急需的功能和话题，并优选语言材料中使用频率高、覆盖率大的相关语言要素，教学具有较明显的实用性；在组织教学上，它要求根据教学周期的变化和入学时的多等级特点，动态地设计教学实施方案，教学具有突出的针对性和灵活性；此外，一般的短期教学模式还都要求通过强化手段追求教学的高效率。概括地说，这类模式的教学具有短期、强化、速成的特点，追求在较短的时间里，让学习者尽可能多地掌握汉语知识和技能。

1.2 短期教学与一般的进修教学是不同的两种教学模式。进修教学是一种系列化与阶段性相结合的教学，它以汉语的系统语言知识和技能为教学核心，并将这些内容分阶段教给学生，使

教学呈一个逐渐积累的过程直至这些内容被系统掌握，学生既可以通过一段时间的学习和进修掌握相对完整的阶段性内容，又可以通过连续学习和进修或间隔学习和进修完成教学任务，最终结业。进修教学的重点是教学的最终目的状态即汉语知识和技能的系统掌握，它的教学周期一般为半年、一年或两年。短期教学由于它的短时特性，教学的重点并非完整的语法系统和听说读写各项技能，而是侧重某项技能尤其是听说技能，在教学中它强调根据学生的学习需求和学习时间设置灵活的、组合式的课程，并根据学生的现有水平选择语法系统中的部分内容进行针对性教学。

1.3 现有的汉语短期教学模式可以概括为以下几种类型：

1) 侧重某种技能的教学。即侧重听说而舍弃读写技能或侧重读写技能而辅以听说训练的教学。

2) 以情景——话题为中心的教学。即模拟留学生来华的生活、学习的过程，选择交际中涉及的一些主要场景，围绕一些常用话题进行教学。

3) 以意念——功能为中心的教学。选择意念——功能大纲中的一些常用项目，与语言结构结合后进行教学。

4) 以常用句型和词汇为主的教学。针对初级水平学生，选择使用频率较高、体现汉语语法特点的一些句型进行教学。

5) 语言学习与文化游览相结合。

以上这些教学模式的侧重点虽然不同，但它们大都强调对语法项目的掌握，强调达到学习的最终目标状态。经过多年的教学实践，这些教学模式都取得了较好的教学效果，在句型教学，尤其是常用句型的熟巧训练以及句型与情景、功能的结合教学上形成了一套较成熟的方法，相应的，一些比较成功的短期教材也随之产生。我们知道，短期教学模式一般来说能够充分反映第二语言教学的本质特点，正因此第二语言教学的各种

教学方法都可以直接在这种教学模式中得到及时体现，这些教学模式和方法并无优劣之分，但从短期教学的自身特点出发，从发挥短期教学优势、提高教学效率的角度，我们认为应该在已有教学经验的基础上尝试另一种短期教学模式，即将教学的重点从学习的最终目的状态转移到学习和教学过程本身上来，使教学从“产品式 (product)” 转变成“过程式 (process)”，突出短期教学的交际性、实用性、趣味性，进一步满足短期学习者的学习需求。

二、语言交际任务及交际任务大纲

2.1 “交际任务”这一概念，我们可以从交际教学法中的任务式教学法 (Prabhu, 1987) 中看到雏形。随着人们对语言本质认识的不断深入，随着心理语言学的不断发展，部分应用语言学家开始将第二语言教学的重点从教学结果转移到了学习和教学过程上来，强调让学习者用目的语去完成一系列的任务的教学，并在课堂学习中进行真正涉及交际的活动，提高学习效率。蒲拉布认为：任务式教学法中的任务主要有三类：一是信息差活动，用目的语向别人传递信息；二是推理差活动，通过已知的目的语信息进行推理、概括等以获得新的信息；三是意见差活动，辨别和表达某种针对某一特定情景的个人的爱好、感觉、态度等。在主张任务教学法的学者们看来，人们的交际过程应当是：设定目标→完成任务→产生结果（如信件、说明、留言、报告、图表等等），语言教学也应当环绕这些环节来进行。任务式教学法被认为是一种更为有效的语言学习方法，在美国、马来西亚等国的第二语言教学中被广泛使用，任务目标也得到进一步细化。所以以“交际任务”为基础的语言教学并不是一个新的模式，只是从汉语作为第二语言教学的角度看，它才算作一种新的教学模式。

2.2 我们所说的交际任务是从语言教学与语言学习的角度对现实生活中的言语交际活动进行的提炼和概括，是从具体的交际过程转化而来的，由于每项交际任务最终都要落实到相应的语言素材上，需用目的语来完成，所以实质上是指语言交际任务。交际任务由交际目的、语言功能、语境、话题和语言要素等几方面的因素构成，具有以下特点：一是明显的目的性。一项交际任务就是让学习者完成交际中的具体活动或是排除交际中的具体障碍，所以总是明确具体的；二是明显的功能性。每项交际任务都含有一项或几项语言功能，如表达功能、人际功能、互动功能、调节功能、工具功能、启发功能等等，或独立运用或综合运用于交际任务中；三是具有明显的情景性和话题性。一般来说它总是与典型场景或典型途径相结合，围绕一定的话题或是在一定的交际活动范围内展开，并与它们建立相对固定的联系。此外，以话语、语篇为基础的语言材料也是完成交际任务不可缺少的组成部分。

交际任务的这些特点，非常适合以培养语言交际技能为目标、教学周期较短、追求教学高效率并具有明显实用性、灵活性和趣味性的短期强化模式的教学。

2.3 实施以交际任务为基础的教学，首先要对学习者在课堂上将要参加的任务和活动进行描述，即确定交际任务大纲，而确定大纲就要考虑交际任务的层级性、为交际任务划分等级，并且确定各级交际任务的基本特征。

由于交际活动的广泛性，交际任务中各种因素处于不同层次，相互作用、相互制约，它所涉及的内容也是多种多样的，很难按单一的标准进行提炼和概括；而且，交际任务也不可能是一个完全封闭的系统。然而，人们对具体的交际活动有共同的心理图示和认知经验，从语言学习尤其是第二语言学习的角度，我们也可以根据学习者所涉及的交际活动范围的不同、所要达成的任

务目标的不同以及完成交际任务所需语言材料的难易程度和复杂程度的不同，对交际任务进行分级处理。

根据上述原则，我们可以把语言交际任务项目划分为三级：

初级项目即简单交际任务，适合零起点和初学者学习。所涉及的交际活动限制在日常生活、学习和简单的社会交际范围之内，语言功能以了解、询问、社会交往等为主，学习者使用简单的语句学会询问和回答。简单交际任务大多通过明显的形象标志为学习者完成该项任务提供典型途径。

中级项目即一般性交际任务，适合具有初级汉语水平的学习者学习。所涉及的交际活动在日常生活、学习、工作、社交和部分文化、专业范围之内，语言功能以说明、叙述、评价等为主，学习者需相对完整地进行成段地理解和表达。一般性交际任务大多通过经过加工的真实语料为学习者提供完成该项交际任务的范例。

高级项目即复杂交际任务，适合具有中级以上汉语水平的学习者学习。所涉及的交际活动在高层次的学习、工作、社交、社会文化、商贸等范围之内，语言功能以交谈、讨论、情感表达为主，学习者需综合运用多种语言功能进行大段的篇章理解和表达，并需了解与语言内容相关的文化含义。复杂交际任务大多通过真实语料为学习者提供完成该项交际任务的范例。

在对交际任务项目进行分级时，各级交际任务并不是截然分开的，其中的部分内容有重叠和交叉，有些交际任务在初中高三个等级中都有涉及，如：社会交往、饮食、家庭、体育锻炼、学习、视听媒体等等，相邻的两个等级中的这种重叠和交叉现象更加明显一些。这种现象符合人们交际活动的实际情况和一般的交际习惯，从语言学习的角度也符合由简而繁、由易到难、循序渐进的学习规律，使学习内容的层级性和序列性有机结合，呈螺旋式上升而不是简单的直线上升。当然，具体项目在难易和复杂程

度上的差别还是显而易见的。

2.4 确定语言交际任务大纲，还需要归纳和确定每一级交际任务中的具体项目。我们在归纳交际任务项目时，主要是通过对学生学习需求的调查来进行的。首先根据调查结果考察交际任务项目的交际价值，确定该项目是否为学习者最常用的交际任务，是否为学习者最急需的交际任务，是否为学习者最可能遇到的交际障碍，然后再参照被调查者的语言水平情况归纳入级。同时，归纳交际任务项目时还通过对教学情况的调查和对数十种国内外教材的整理分析，考察教学者对交际任务项目的共性认识，然后从中选取。

根据调查和分析的结果，我们为各级交际任务确定了相应的分类和具体项目（见国家汉办《汉语交际任务项目表》），从交际任务在交际活动中的功能、话题、涉及范围和内容的角度归纳出：

初级项目根据交际任务的特征分为基本交际类、生存类、社会活动类、个人信息类和综合信息类等5大类；根据交际任务项目所涉及的交际范围分为26类；并具体描述为100个交际任务项目。

中级项目分为基本交际类、生存类、社会活动类、个人信息类和综合信息类等5个基本类、21个小类、89项。

高级项目分为基本交际类、社会信息类、文化信息类和媒体信息类等4个基本类、20个小类、84项。

见下表（节选自《国家汉办[交际任务项目表]》）：

初级项目举例：

分类	项目范围	项目描述
生存类	换钱取钱	了解或说明汇率、学会兑换钱币
		学会简单的开户、存钱和取钱
	问价购物	了解或说明商品的单位或价格
		了解或说明某商品的主要特点或用途
		了解或说明自由市场的商品种类、学会讨价还价
	点菜吃饭	了解或说明中国饭菜的主要种类、学会点菜
		了解或简单说明菜系的特点
		了解或说明常见饮品的种类和特点
	寻医问药	了解或说明人体主要部位的名称
		了解或说明常见病状
		了解或说明某药品的主要功能和使用方法
		了解或说明医院各科室的分类，学会挂号就医
	生活服务	了解或说明理发、照相、洗衣等的服务项目和价格
		了解或说明某项服务的主要内容
		了解或说明某项服务质量的优劣
	寻求帮助	了解或说明紧急情况下寻求帮助的方法、学会请求别人帮助
		学会问路
		学会请求转告
		学会办理签证、居留证等的手续

中级项目举例：

分类	项目范围	项目描述
个人信息类	个人情况	描述某人的相貌、体态和穿着打扮
		说明某人的性格、兴趣和爱好
		叙述某人的生活经历
	学习情况	叙述某人的学习经历
		评价某人的语言水平和能力
		说明学校的学习环境和条件
		了解和说明学校的有关规章制度并说明办理相关手续的过程
		比较不同学习方法的异同并做简单评价
		了解并说明某校专业设置情况及申请入学的程序
	职业工作	说明某种职业的特点并做简单评价
		叙述某人的工作经历并评价其工作能力
		介绍自己的职业及主要工作内容
		说明某人的求职要求
	婚姻家庭	描述某家庭的生活环境
		说明某家庭的人员组成和主要亲属关系
		简单说明某人的择偶标准和条件
		简单介绍某人的恋爱方式并叙述恋爱过程

高级项目举例：

分类	项目范围	项目描述
社会信息类	婚姻家庭	阐述个人的婚恋观并与别人讨论
		说明某个家庭的生活情况并阐述个人的家庭观念
		阐述个人对男女平等、保护妇女儿童权益等问题的看法并与别人讨论
		比较说明不同的孝悌观念
	历史地理	简述某一历史事件的过程并说明其历史意义
		介绍并评价某一历史人物
		简述某一历史时期的概况
		分析并说明地理位置、地貌特征与气候及物产的关系
		阐述个人对人口问题的看法
	环境自然	阐述个人对环境问题的看法并与别人讨论
		描述一些常见的自然现象
		说明某地的环境污染情况并分析说明原因
	经济贸易	简述某一国家或地区的经济发展情况
		掌握商业洽谈的程序和基本内容
		了解和说明进出口贸易的有关政策和规定
		了解和说明办理进出口业务有关手续
		概括说明协议、合同书等的主要内容
	国际政治	比较两国政治体制方面的异同
		了解和说明某些主要国际组织的名称、性质和作用
		描述并评价近期发生的重大国际事件

三、以“交际任务”为基础的短期教学实施要点

以交际任务为基础的教学，就是要根据汉语的实际交际需要，把交际内容规范为一系列不同等级、不同种类的语言交际任务项目并按照交际任务大纲进行教学，让学生在较短的学习时间里，通过大量的交际性操练掌握相应层级和数量的交际任务，最终提高其汉语交际能力。

实施以交际任务为基础的短期教学必须考虑以下几个要点：

1) 以汉语交际能力的培养为目标。即培养学生“使用语言处事的能力”（海姆斯），或者说达到某一特定交际目的的能力。

2) 以交际任务为基础和核心。即把交际任务项目作为教学的主要内容并以此作为计划各种课程的依据，组成项目的语言材料和语言要素作为辅助内容，使教学成为完成一系列交际任务的活动。

3) 以模拟交际活动为重点。即在课堂上，让学生按照交际任务所描述的任务目标实际参与或模拟交际活动，进行相关的交际性操练，每次课堂学习都可以让学生完成一项或几项任务，并掌握完成相关任务的交际程序。

4) 以学生为中心。学生成为参与交际活动的主要角色，他要按照交际任务目标，依赖其他同学的帮助完成课堂活动，所以在课堂上，他对课堂或同伴的贡献与他获得的相等同。教师主要是协调和促进学生之间以及他们与各种交际活动之间的交际过程，或者充当交际活动中的某个独立的角色。

5) 提供典型交际性场景和途径。为使课堂交际活动能够顺利进行，要提供与交际活动相配的典型交际场景和完成交际任务项目的典型途径或交际任务范例。

6) 强调真实性。在教学和教学材料中，使用有实际交际意义的真实语料，促进学生的学习兴趣。加快学习过程。